

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard.	Bernard.
I	I
P Ois me preiaz segnor. Q eu chant eu chanterai. Et can cug chantar plor. M antas uez qe mo sai. G reu uerrez chantador. B en chant pois mal li uai. U a mi del mal damor. M elz qe no fez anc mai. Et doncs per qe mesmai.	Pois me preiaz, segnor, q?eu chant, eu chanterai; et can cug chantar, plor mantas vez qe m?o sai. Greu verrez chantador, ben chant pois mal li vai. Va mi del mal d?amor melz qe no fez anc mai! Et doncs, per qe m?esmai?
II	II
Gran ben (et) gran honor. Conosc qe deus mi fai. Q ar am la bellisor. Et illls mi qeu mo sai. M as eu soi sai aillor. Et no sai com li uai. Si mauci de dolor. Q ar ochaison non ai. De souenz anar lai.	Gran ben et gran honor conosc qe Deus mi fai, qar am la bellisor et illls mi (q?eu m?o sai). Mas eu soi sai, aillor, et no sai com li vai. Si m?auci de dolor qar ochaison non ai de sovenz anar lai.
III	III
M antas uez can seschai. Q an de li me soue. Q i qes cride nis brai. Eu non aug de nulla re. Tan dolcemen me trai. La bella al cor de se. Et cals ditz qe soi sai. Et so cuic (et) so cre. Q e de sos oillz non ue.	Mantas vez, can s?eschai, qan de li me sove, qi qe-s cride ni-s brai, eu non aug de nulla re. Tan dolcemen me trai la bella al cor de se, et cals ditz qe soi sai, et so cuic, et so cre, qe de sos oillz non ve.
IV	IV

Amors (et) qe farai. Se ia garai ab te. Per ma fe eu morrai. Del desirer qem te. Se la bella ou iai. Non ma de iosta se. Qeu labraz (et) la bai. Et la strenia uas me. Lo seu cors blanc (et) le.	Amors, et qe farai? Se ia garai ab te? Per ma fe eu morrai del desirer qe·m te, se la bella ou iai non m?a de iosta se, q?eu l?abraz et la bai et la strenia vas me lo seu cors blanc et le.
V	V
Ges damar nom recre. Per mals ni per afan. Et qan deus me fa be. Nol refuc nil soan. Et qant eu non aire. Sai ben cobrir mon dan. Cal a coza coue. Com san autras lonian. Per meillz saillir en an.	Ges d?amar no·m recre per mals ni per afan; et qan Deus me fa be, no·l refuc ni·l soan; et qant eu non ai re, sai ben cobrir mon dan, c?a la coza cove c?om s?an autras lonian per meillz saillir enan.
VI	VI
Bona do(m)pna merce. Del uostre fin aman. Qem prei per bona fe. Canc ren non amei tan. Man iontas ab cor cle. Uos mautrei en coman. Et se locs sen deue. Fazez me bel senblan. Qe molt nai gran talan.	Bona dompna, merce del vostre fin aman! Qe·m prei per bona fe c?anc ren non amei tan. Man iontas ab cor cle, vos m?autrei e·n coman; et se locs s?en deve, fazez me bel senblan, qe molt n?ai gran talan!
VII	VII
Mon escudier (et) me. Don deus cor (et) talan. Candui anem truan.	Mon Escudier et me don Deus cor et talan c?andui anem truan.
VIII	VIII
Et ills qe men ab se. Cho qama ses enian. Et eu mon aiman.	Et ills qe men ab se cho q?ama ses enian, et eu Mon Aiman!

- letto 405 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1492>